

Rapport d'activité 2014

Un lundi après-midi au Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes (CAFF) ... la salle d'accueil est comble... entre 20 et 25 participantes s'activent à des créations artisanales. Quatre bénévoles supervisent les artistes, réparent, discutent, débattent. Entre 6 et 10 enfants jouent autour des tables, courent, rient, pleurent. Une professionnelle veille à l'accueil de chacune, prend des nouvelles, fait des entretiens d'aide informels, répond aux sollicitations des participantes, assume le travail administratif. Les stagiaires font le lien, sont à l'écoute, stimulent les discussions, répondent aux questions, assurent l'accueil à la porte. Le CAFF est une ruche qui bourdonne d'échanges, de regards, de complicités, de rires. Des ambassadrices du monde entier y apprennent le français et construisent des liens d'amitié dans leur région d'accueil, et cela depuis 10 ans.

2014 termine le premier cycle de 10 ans et 2015 sera marquée par les festivités de cet anniversaire. 10 ans d'une aventure hors du commun qui a marqué le parcours de plusieurs centaines de femmes migrantes et de leurs enfants.

Pour l'occasion, le présent rapport d'activité ne relatara pas uniquement les événements de l'année 2014, mais présentera quelques chiffres comparatifs significatifs des 10 dernières années. Les années témoins 2006 et 2010 ont été choisies. 2006 parce que ce fut la première année complète d'activité au CAFF. 2010 parce que c'est la dernière année où le CAFF ne fonctionne qu'à Porrentruy.

1. Le secteur formation

Motivées par l'apprentissage de la langue française, les migrantes franchissent le seuil du CAFF prioritairement pour suivre les cours délivrés deux fois par semaine dans le cadre du programme Comunica¹. Le nombre de cours proposé dépend tout d'abord du nombre de participantes inscrites, mais aussi du quota attribué par Comunica à chaque école partenaire. En 2014, 5 groupes de niveaux différents étaient proposés à Delémont et 3 groupes à Porrentruy, ce qui représente 134 inscriptions. Chaque apprenante a bénéficié de 4 heures de cours hebdomadaires. Les cours sont dispensés sur deux semestres et validés par une attestation de participation. En 2006, deux cours étaient organisés par semestre, soit 45 inscriptions. En 2010, trois cours ont eu lieu chaque semestre, soit 68 inscriptions.

Orientés sur la pratique du français au quotidien dans des situations de vie concrètes, les cours doivent permettre aux participantes de se débrouiller dans leur société d'accueil : demander son chemin, prendre le train, faire des achats, collaborer avec les enseignants, prendre un rendez-vous médical, gérer les relations avec le voisinage... Les formatrices bénévoles ont ainsi assumé 2432 heures d'enseignement en 2014, contre 608 en 2006 et 912 en 2010.

¹ Le programme Comunica est proposé par le Bureau de l'intégration et de lutte contre le racisme et financé par la Confédération et le Canton du Jura. Il a pour objectif de favoriser l'intégration des personnes migrantes résidentes dans le Jura. Il est coordonné par Avenir Formation.

La qualité de l'enseignement du français au CAFF a été au centre des préoccupations dès le début de la collaboration avec le programme Comunica. Le descriptif de cours ainsi que les objectifs d'enseignement ont été élaborés par une formatrice professionnelle de l'Université populaire en 2005. Chaque année, la formation permanente des bénévoles a été assumée par les professionnelles du CAFF ainsi que par des intervenants extérieurs. En 2011, une réflexion globale a été menée avec une bénévole diplômée en formation professionnelle, pour construire des scénarios de vie à utiliser dans les classes (le CAFF était-il un précurseur de FIDE² ?). En 2012, un formateur d'adultes d'Avenir Formation a assumé la formation permanente des formatrices du CAFF.

Le matériel d'enseignement FIDE proposé par la Confédération a été présenté en 2014 aux formatrices afin qu'elles puissent en faire usage dans leurs cours. De même, le processus de certification Eduqua s'est poursuivi pendant l'année 2014 avec l'édition d'une charte des cours de français au sein de l'Association jurassienne d'accueil des migrants (AJAM) et du CAFF. Le souci de l'adéquation de l'offre de cours avec les besoins des participantes est omniprésent depuis l'ouverture du CAFF. Les efforts menés en ce sens seront notamment reconnus par le biais de la certification.

2. Le secteur animation

Il est fréquent que les participantes ne pratiquent pas le français en-dehors du CAFF, car les obstacles à franchir sont encore trop importants pour elles. Il est dès lors indispensable de proposer des lieux de parole diversifiés et nombreux pour permettre à chacune d'exercer les compétences acquises lors des cours et renforcer ainsi les connaissances.

Le secteur animation propose une palette d'activités tout au long de la semaine, gratuites et sans inscription : ateliers de créativité, sport, français oral, accueil libre, sorties.

Le cours Trampoline a été lancé cette année. Il a pour but de donner l'élan nécessaire aux participantes pour démarrer des projets hors du CAFF. Sur 6 personnes inscrites, 4 sont arrivées au terme du cours. Elles ont réfléchi à leur parcours de vie, ont élaboré leur curriculum vitae, ont acquis des connaissances dans les différents domaines utiles (assurances sociales, monde du travail, domaine associatif, bénévolat...). Un module d'une semaine les a mises en situation de travail. Elles ont pu bénéficier d'un accompagnement individuel et collectif propre à leurs besoins respectifs.

Le projet Univers'elles a permis à une première volée de participantes de créer une relation privilégiée avec une partenaire suisse pendant 9 mois selon le modèle de l'échange de savoirs, à raison de deux rencontres par mois. Cinq rencontres plénières au CAFF ont permis au groupe d'acquérir des outils liés à la communication et d'échanger leurs expériences. 6 duos ont fonctionné à Delémont et 4 à Porrentruy. Suite à un bilan très positif du projet, il a été décidé de le reconduire en 2015 avec un nombre plus important de duos.

² Français-Italien-Deutsch : matériel didactique élaboré par la Confédération pour l'enseignement des langues nationales en Suisse.

3. Le secteur enfance

3.1. Espaces-enfants

La prise en charge des enfants en âge préscolaire est un élément-clé du CAFF. L'Espace-enfants favorise la séparation maman-enfant et permet à l'enfant d'appivoiser sa relation avec d'autres adultes. Il est un lieu d'apprentissage du français par immersion. Il offre un espace de socialisation de type préscolaire. De plus, il permet aux accompagnantes bénévoles et professionnelles de détecter de manière précoce des difficultés éventuelles.

En 2014, 75 enfants différents ont été accueillis dans les Espaces-enfants pendant les cours de français. D'autres ont également accompagné leur maman lors des activités. En 2006, il y avait 20 enfants inscrits. En 2010, ils étaient 19.

Les participantes et leurs enfants passent plusieurs heures par semaine au CAFF. Les professionnelles portent une attention particulière aux mamans et aux relations mère-enfant par leur écoute, leur soutien, par la transmission d'informations utiles. La collaboration avec les référents sociaux, avec les différents services médico-sociaux du canton est précieuse pour un accompagnement adapté à la situation de chaque famille. Les mamans qui élèvent seules leur(s) enfant(s) sont particulièrement vulnérables dans le contexte de la migration et font l'objet d'une attention particulière.

14 bénévoles ont été actives dans l'accueil des enfants pendant l'année 2014.

3.2. Français mère-enfant

Le cours de français mère-enfant permet la préparation de l'entrée à l'école enfantine. Il est proposé aux enfants de 3 à 4 ans accompagnés de leur maman. Il a pour but de renforcer la relation mère-enfant et d'encourager l'usage de la langue maternelle pour favoriser un meilleur apprentissage de la langue d'accueil. Il initie la séparation mère-enfant sur une courte durée, propose la découverte de diverses activités comme le bricolage, la lecture ou le chant. Il permet de découvrir en toute confiance le réseau socioculturel de la région (bibliothèque, ludothèque...). Les différents modules proposés permettent ainsi à l'enfant et à sa maman de diminuer les craintes liées à l'entrée dans le système scolaire. Le cours a permis la participation de 10 femmes et 10 enfants.

4. L'accompagnement social

Au centre des priorités du CAFF, il y a l'accompagnement social individuel. Pour ce faire, les professionnelles mettent un point d'honneur à construire un climat de confiance en proposant sur le long terme, un lieu d'accueil et d'écoute.

Progressivement, le lien de confiance se tisse : avec le recul, il est possible de percevoir l'évolution des relations. En 2005, des demandes d'aide apparaissaient surtout en situation de crise aiguë. En 2009, certains cours de français ont été dispensés dans les locaux de la Puce Verte à Delémont. Il est apparu que seuls des cours ne suffiraient pas à créer un espace de confiance. Il fallait un lieu d'accueil propre. Cette expérience n'a pas été reconduite l'année suivante. Depuis quelques années, une large toile basée sur la confiance permet à l'équipe d'accompagner individuellement, mais aussi collectivement les femmes migrantes du Jura à avancer dans leur long processus d'intégration. Et cela, en collaboration étroite avec le réseau

CAFF – Centre d'Animation et de Formation pour Femmes migrantes

info@caff.ch

Rue des Tanneurs 5 – Centre Phénix
2900 Porrentruy Tél. 032 466 39 87

Rue des Moulins 12 – Cras du Moulin
2800 Delémont Tél. 032 422 15 33

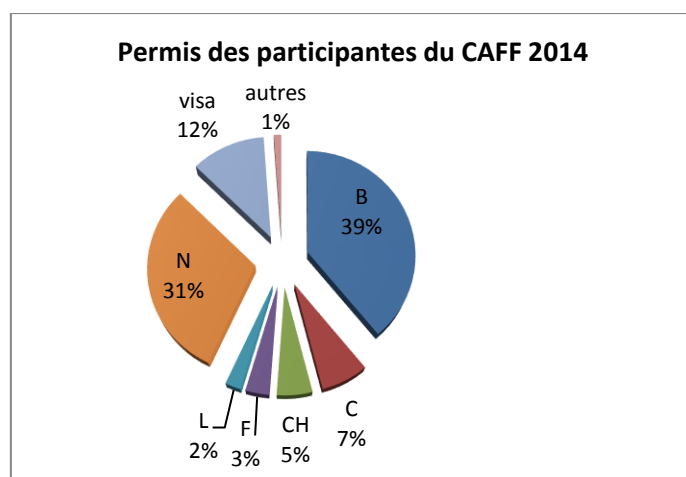
des professionnel-le-s jurassien-ne-s : l'AJAM, les Services sociaux régionaux (SSR), les puéricultrices, le Centre de Santé Sexuelle, la Loi sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI), le Service éducatif itinérant (SEI), les Crèches à domicile (CAD), les écoles, les médecins, Caritas, ...)

5. Quelques considérations

A la fin de l'année 2014, 140 femmes étaient inscrites pour les cours et les activités au CAFF de Delémont et 34 au CAFF de Porrentruy. En 2006, elles étaient 60 et en 2010 80.

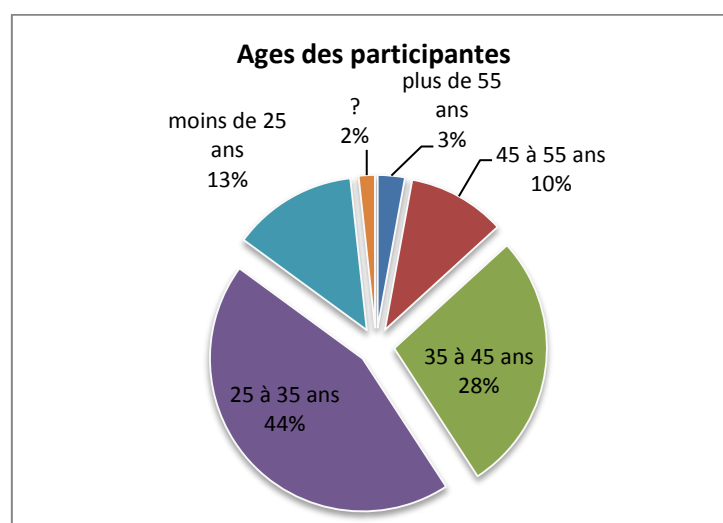
Le taux d'activité des travailleuses sociales du CAFF était de 130% en 2006, soit 2.16% par personne accueillie. Il est de 240% en 2014, soit 1.37 % par personne accueillie.

Plus de la moitié des participantes bénéficie d'une situation stable en Suisse (permis B, permis C ou Suisse). Les autres participantes vivent dans l'incertitude face à l'avenir.

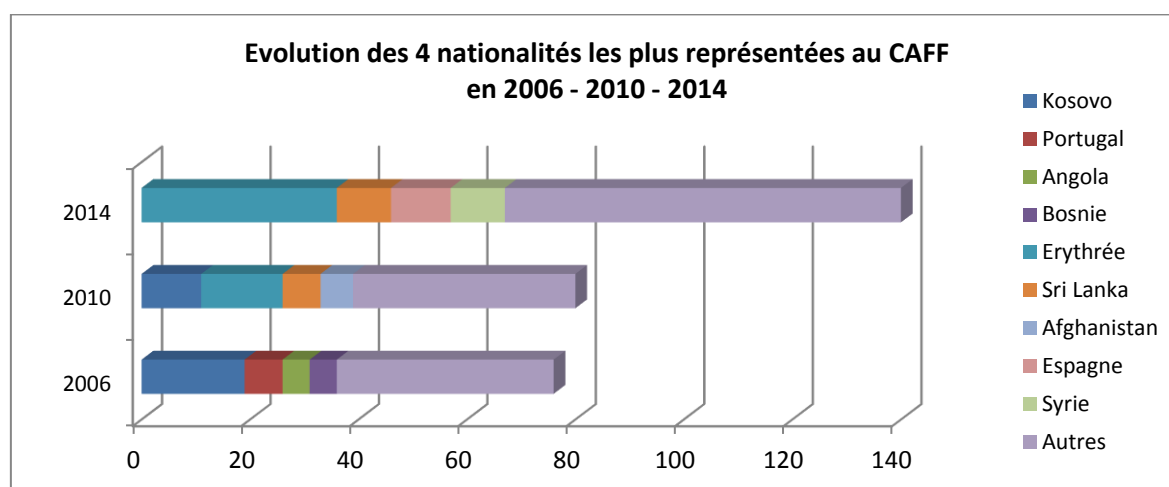


En 2014, 8 femmes migrantes ont quitté le CAFF pour accéder à un emploi. Chaque nouvel emploi est une fête, car il représente un nouveau pas vers l'autonomie. Toutefois, il est regrettable de constater que les migrantes se voient régulièrement proposer des emplois précaires, à durée déterminée, souvent très peu payés. La vulnérabilité des personnes migrantes, et particulièrement des femmes peu formées est très grande et les déceptions sont courantes. L'accès à la formation ou à la reconnaissance des diplômes est très limité. Relevons les efforts très importants engagés par les travailleurs sociaux de l'AJAM pour favoriser la formation et l'insertion professionnelle des personnes au bénéfice d'une admission provisoire ou d'un permis de réfugié.

La moyenne d'âge des participantes est très basse. Plus de la moitié des femmes ont moins de 35 ans. Elles impriment une ambiance de jeunesse, de dynamisme et d'enthousiasme aux activités auxquelles elles participent. Elles ont une grande capacité d'adaptation et d'apprentissage.



2014 a aussi été marquée au CAFF par des drames familiaux. En effet, quelques femmes migrantes venues seules en Suisse attendaient impatiemment un déblocage de la situation pour pouvoir faire venir leurs enfants restés au pays avec une grand-maman, une sœur ou une connaissance. Or, certaines ont reçu des admissions provisoires (permis F), qui ne leur permettent pas le regroupement familial. Leurs espoirs et leur motivation ont été anéantis. Le soutien de leur communauté et des professionnel(les) qui les entourent a été essentiel dans ces périodes de détresse.



Au fil des années, en fonction de la réalité économique et politique mondiale, la représentation des différentes nationalités au CAFF évolue. Et avec elle les problématiques personnelles et familiales des migrantes. L'accompagnement social proposé se doit de s'adapter en permanence aux besoins des participantes.

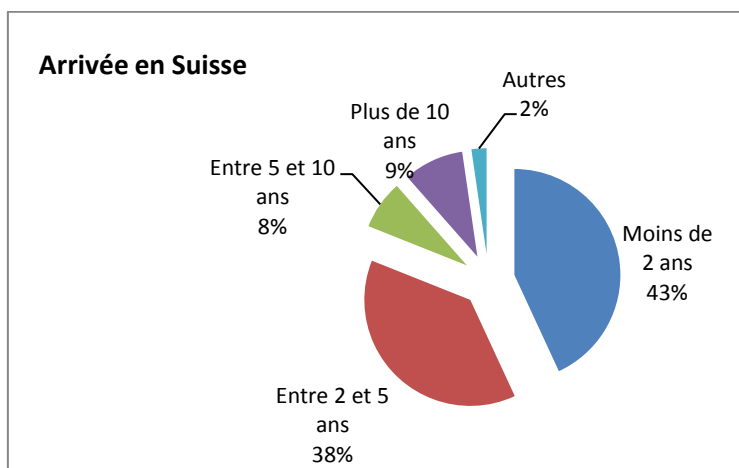
Les participantes sont majoritairement en Suisse depuis moins de 5 ans. En 2014 à Delémont, 14 personnes sont inscrites depuis l'ouverture en 2011, 15 depuis 2012, 16 depuis 2013 et 36 sont de nouvelles usagères. On constate donc que les migrantes ne font que passer au CAFF et qu'elles poursuivent ensuite leur processus dans d'autres cadres. L'équipe encourage d'ailleurs les participantes à quitter le CAFF pour découvrir d'autres réalités et pour laisser la place à d'autres.

CAFF – Centre d'Animation et de Formation pour Femmes migrantes

info@caff.ch

Rue des Tanneurs 5 – Centre Phénix
2900 Porrentruy Tél. 032 466 39 87

Rue des Moulins 12 – Cras du Moulin
2800 Delémont Tél. 032 422 15 33



6. Le bénévolat

Le fonctionnement actuel du CAFF à Porrentruy et à Delémont requiert le travail de 40 bénévoles. Ces personnes volontaires sont actives dans les cours de français, au sein de l'Espace-enfants ou au secteur animation. En 2014, en comptant les départs et les personnes en formation, 45 bénévoles ont collaboré au CAFF. En 2006, 5 bénévoles ont été actives, contre 20 en 2010.

Une des tâches des professionnelles est de recruter, de former, d'encadrer, de soutenir ces personnes qui offrent leur temps pour une cause qui leur tient à cœur : l'accueil des femmes et des enfants migrants dans notre région jurassienne. Au fil des années, l'équipe a construit et acquis des compétences importantes dans ce domaine. Des documents de référence ont été rédigés et permettent de poser les bases de l'intervention professionnelle. Ces documents ont pu être partagés avec d'autres institutions, qui avaient besoin de renforcer leurs compétences dans l'accueil des bénévoles.

Les personnes qui s'engagent au CAFF à titre bénévole ont des parcours de vie très variés. Certaines femmes ont laissé en suspens leur vie professionnelle pour élever leurs enfants pendant plusieurs années. Par le bénévolat dans une équipe de travail, elles reprennent pied dans le monde du travail. Le CAFF est pour elles un tremplin vers un nouvel emploi. 3 bénévoles ont repris une activité lucrative en 2014. Certaines sont retraitées et proposent leurs compétences volontairement. D'autres femmes ont traversé une période de maladie ou bénéficient d'une rente d'invalidité et s'engagent pour se sentir utiles et apporter leur contribution dans la construction sociale. D'autres encore ont une famille et/ou une activité lucrative à temps partiel et s'engagent bénévolement chaque semaine parce qu'elles sont sensibles à la cause des femmes et des enfants migrants.

7. Les stages

Le CAFF est un lieu de formation pratique très important dans les cursus des écoles supérieures : il travaille en partenariat avec la HES-SO en travail social, l'Ecole des métiers de la santé et du social et l'Ecole Pierre-Coullery. Chaque année, dans la mesure des possibilités des différentes écoles, il accueille une stagiaire de 2^{ème} année de la Haute école en travail social, une stagiaire en maturité spécialisée, deux stagiaires assistantes socio-éducatives (ASE) de 3^{ème} année et 2 stagiaires en éducation de l'enfance. De plus, il arrive parfois qu'il accueille des stagiaires bénévoles pour de courtes périodes.

8. Les temps forts de l'année 2014

- La sortie annuelle des bénévoles en février, avec la visite de 3 institutions de la région qui travaillent dans différents domaines liés à l'intégration (Ateliers Jolimont, Caritas-Jura et Orif)
- Participation à la semaine de la francophonie en mars 2014 à Porrentruy : les participantes ont créé une exposition de portraits-poèmes qui était visible en ville de Porrentruy pendant un mois. Les échos de cette exposition étaient très positifs.
- Trois jours hors-cadre pendant la semaine blanche, avec une « journée bien-être », une « journée jeux » et une sortie à la patinoire
- La tenue d'un stand à la Fête de la Solidarité, organisée par la FICD à l'école St-Charles de Porrentruy en juin
- Une soirée paëlla dans le jardin du CAFF de Porrentruy avec toutes les bénévoles de Delémont et Porrentruy en juin
- Un pique-nique canadien à la cabane de la Chouette à Delémont au début juillet pour les participantes et leurs familles, les bénévoles et leurs familles
- Une fête de l'été au CAFF de Porrentruy en juillet
- Une matinée de formation au matériel FIDE au CAFF de Delémont à l'intention des bénévoles
- Un après-midi de travail à l'AJAM avec les bénévoles et les professionnelles pour la rédaction de la Charte des cours de français dans le cadre de la certification Eduqua
- L'accueil des déléguées des différents centres-femmes romands le 5 novembre à Delémont pour la séance bisannuelle de coordination

9. Perspectives 2015

2015 sera l'année du 10^{ème} anniversaire du CAFF ! 10 ans d'engagement passionné de l'AJAM, de l'équipe des professionnelles et de toutes les bénévoles. 10 ans de rencontres, d'activités, de cours, d'accompagnement social, de collaborations fructueuses. L'anniversaire sera marqué par quelques manifestations, le programme sera dévoilé en temps voulu.

Mais 2015, ce sera aussi :

- La participation à la semaine de la francophonie sur le thème « Ecrire la ville »
- L'accueil de la Balade gourmande du Rotary Club au CAFF de Porrentruy
- La finalisation de la certification Eduqua
- La participation à deux rencontres de coordination avec les centres femmes romands
- La visite d'une classe de l'Ecole de culture générale au CAFF de Delémont

10. Remerciements

A toutes les femmes migrantes qui , depuis 10 ans, font confiance au CAFF et qui travaillent avec passion à leur intégration !

A tous les enfants qui apportent leur joie de vivre et leur fraîcheur dans les locaux du CAFF !

A toutes les bénévoles qui s'engagent avec compétence et fidélité !

A l'AJAM

A la République et Canton du Jura

A la Commission d'intégration des étrangers et de lutte contre le racisme

Au Bureau de l'intégration des étrangers et de lutte contre le racisme

A Avenir Formation,

A la Commune de Porrentruy

A la Commune de Delémont

Aux donateurs privés et à tous les donateurs

Aux partenaires fidèles du CAFF : Association Lire et Ecrire, Ecole Tremplin, Université populaire, Caritas, la FRC, le Centre de santé sexuelle (planning familial), les médias, toutes celles et tous ceux qui collaborent avec le CAFF ou soutiennent ses activités tout au long de l'année.

A toutes les personnes qui ont poussé la porte du CAFF pour s'intéresser à ce qui s'y passe !

Jeanne Beuret,
Référente du domaine animation

Séverine Crelier,
Référente du domaine Enfance

Guylaine Hoffmeyer,
Référente du domaine formation

Sylvie Baume,
Responsable d'équipe

Delémont, le 12 mai 2015